

Euroopa-Vahemere piirkonna lepingu, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Jordaania Hašimiidi Kuningriigi vahel,

PROTOKOLL,

et võtta arvesse Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Ungari Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga

BELGIA KUNINGRIIK,

TŠEHHI VABARIIK,

TAANI KUNINGRIIK,

SAKSAMAA LIITVABARIIK,

EESTI VABARIIK,

KREEKA VABARIIK,

HISPAANIA KUNINGRIIK,

PRANTSUSE VABARIIK,

IIRIMAA,

ITAALIA VABARIIK,

KÜPROSE VABARIIK,

LÄTI VABARIIK,

LEEDU VABARIIK,

LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,

UNGARI VABARIIK,

MALTA VABARIIK,

HOLLANDI KUNINGRIIK,

AUSTRIA VABARIIK,

POOLA VABARIIK,

PORTUGALI VABARIIK,

SLOVEENIA VABARIIK,

SLOVAKI VABARIIK,

SOOME VABARIIK,

ROOTSI KUNINGRIIK,

SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK,

edaspidi "EÜ liikmesriigid", keda esindab Euroopa Liidu Nõukogu, ja

EUROOPA ÜHENDUS, edaspidi "ühendus", keda esindavad Euroopa Liidu Nõukogu ja komisjon

ühelt poolt ja

JORDAANIA HAŠIMIIDI KUNINGRIIK, edaspidi "Jordaania",

teiselt poolt,

ARVESTADES, et Euroopa-Vahemere piirkonna lepingule, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Jordaania Hašimiidi Kuningriigi vahel, edaspidi "Euroopa-Vahemere piirkonna leping", kirjutati alla 24. novembril 1997. aastal Brüsselis ning see jõustus 1. mail 2002. aastal,

ARVESTADES, et lepingule Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Ungari Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemise kohta Euroopa Liiduga ja sellele lisatud ühinemistingimusi käsitlevale aktile kirjutati alla 16. aprillil 2003. aastal Ateenas ning need jõustusid 1. mail 2004. aastal,

ARVESTADES, et vastavalt 2003. aasta ühinemisakti artikli 6 lõikele 2 tuleb uute lepinguosaliste ühinemine Euroopa-Vahemere piirkonna lepinguga kokku leppida selle lepingu protokollisõlmimise teel,

ARVESTADES, et ühenduse ja Jordaania vastastikuste huvidega arvestamise tagamiseks on peetud Euroopa-Vahemere piirkonna lepingu artikli 22 lõike 2 kohaseid konsultatsioone,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Tšehhi Vabariik, Eesti Vabariik, Küprose Vabariik, Ungari Vabariik, Läti Vabariik, Leedu Vabariik, Malta Vabariik, Poola Vabariik, Sloveenia Vabariik ja Slovaki Vabariik saavad Euroopa-Vahemere piirkonna lepingu, millega luuakse assotsiatsioon ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Jordaania Hašimiidi Kuningriigi vahel, osalisteks ning võtavad samal viisil nagu teised ühenduse liikmesriigid vastavalt kas vastu või teadmiseks Euroopa-Vahemere piirkonna lepingu, samuti ühisdeklaratsioonide, deklaratsioonide ja kirjavahetuse tekstid.

Artikkel 2

Euroopa Liidus hiljuti toimunud institutsiooniliste arengute arvestamiseks lepivad lepinguosalisel kokku, et pärast Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse asutamislepingu kehtivusaja lõppemist käsitletakse lepingus esinevaid viiteid Euroopa Sõe- ja Teraseühendusele viidetena Euroopa Ühendusele, kes on võtnud üle kõik Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse õigused ja kohustused.

I PEATÜKK

MUUDATUSED EUROOPA-VAHEMERE PIIRKONNA LEPINGUS, KAASA ARVATUD SELLE LISADES JA PROTOKOLLIDES

Artikkel 3

Assotsiatsioonikomitee eesistuja

Artikli 93 lõige 3 asendatakse järgmisega:

"3. Assotsiatsioonikomiteed juhatavad vaheldumisi Euroopa Ühenduste Komisjoni esindaja ja Jordaania valitsuse esindaja."

Artikkel 4

Päritolureeglid

Protokollis nr 3 muudetakse järgmiselt:

1. Artikli 17 lõige 4 asendatakse järgmisega:

"4. Tagantjärele välja antud liikumissertifikaatidele EUR.1 tehakse üks järgmistest märgetest:

ES	"EXPEDIDO A POSTERIORI"
CS	"VYSTAVENO DODATEČNĚ"
DA	"UDSTEDT EFTERFØLGENDE"
DE	"NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT"
ET	"TAGANTJÄRELE VÄLJA ANTUD"
EL	"ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ"
EN	"ISSUED RETROSPECTIVELY"
FR	"DÉLIVRÉ A POSTERIORI"
IT	"RILASCIATO A POSTERIORI"
LV	"IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI"
LT	"RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS"
HU	"KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL"
MT	"MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT"
NL	"AFGEGEVEN A POSTERIORI"
PL	"WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIĘ"
PT	"EMITIDO A POSTERIORI"
SL	"IZDANO NAKNADNO"
SK	"VYDANÉ DODATOČNĚ"
FI	"ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"
SV	"UTFÄRDAT I EFTERHAND"
AR	"الصادرة بأثر رجعي"

2. Artikli 18 lõige 2 asendatakse järgmisega:

“2. Sel viisil välja antud duplikaadile tuleb märkida üks järgmistest sõnadest:

ES	“DUPLICADO”
CS	“DUPLIKÁT”
DA	“DUPLIKAT”
DE	“DUPLIKAT”
ET	“DUPLIKAAT”
EL	“ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ”
EN	“DUPLICATE”
FR	“DUPLICATA”
IT	“DUPLICATO”
LV	“DUBLIKĀTS”
LT	“DUBLIKATAS”
HU	“MÁSODLAT”
MT	“DUPLIKAT”
NL	“DUPLICAAT”
PL	“DUPLIKAT”
PT	“SEGUNDA VIA”
SL	“DVOJNIK”
SK	“DUPLIKÁT”
FI	“KAKSOISKAPPALE”
SV	“DUPLIKAT”
AR	“نسخة”

3. IV lisa asendatakse järgneva:

“IV LISA

ARVEDEKLARATSIOONI TEKST

Arvedeklaratsioon, mille tekst on esitatud allpool, tuleb koostada kooskõlas joonealuste märkustega. Joonealuseid märkusi ei ole vaja uuesti esitada.

Hispaaniakeelne versioon

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n°... (1)) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial... (2).

(1) Kui arvedeklaratsiooni esitab heakskiidetud eksportija, tuleb siia kanda heakskiidetud eksportija volituse number. Kui arvedeklaratsiooni ei koosta heakskiidetud eksportija, jäetakse sulgudes olevad sõnad välja või lünk tühjaks.

(2) Märkida toodete päritolu. Kui arvedeklaratsioon käsitleb täielikult või osaliselt tooteid, mis pärinevad Ceutast või Melillast protokoll artikli 36 tähenduses, peab eksportija need selgelt tähistama märkega “CM” dokumendis, mille alusel deklaratsioon koostatakse.

Tšehhi keelne versioon

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení... (1)) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v... (2).

Taanikeelne versioon

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr.... (1)), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferencceoprindelse i ... (2).

Saksakeelne versioon

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... (1)) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ... (2) Ursprungswaren sind.

Eestikeelne versioon

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (Maksu- ja Tolliameti kinnitus nr.... (1)) deklareerib, et need tooted on... (2) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Kreekakeelne versioon

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ... (1)) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής... (2).

Ingliskeelne versioon

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No... (1)) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of... (2) preferential origin.

Prantsuskeelne versioon

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n°... (1)) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle... (2).

Itaaliakeelne versioon

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n.... (1)) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale... (2).

Lätikeelne versioon

Ekspordētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr....⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...⁽²⁾.

Leedukeelne versioon

Šīame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr....⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Ungarikeelne versioon

A jelen okmányban szerezplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám:....⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyéztelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális...⁽²⁾ származásúak.

Maltakeelne versioon

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru....⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali...⁽²⁾.

Taanikeelne versioon

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn⁽²⁾.

Poolakeelne versioon

Eksporтер produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Portugaliikeelne versioon

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º...⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial...⁽²⁾.

Sloveenikeelne versioon

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno...⁽²⁾ poreklo.

Slovakiikeelne versioon

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v...⁽²⁾.

Soomekeelne versioon

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita⁽²⁾.

Rootsikeelne versioon

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr...⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande... ursprung⁽²⁾.

Araabiakeelne versioon

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم⁽¹⁾) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من⁽²⁾.

.....⁽³⁾
(Koht ja kuupäev)

.....⁽⁴⁾
(Eksportija allkiri; deklaratsioonile alla kirjutava isiku nimi peab olema kirjutatud loetaval)

⁽¹⁾ Kui arvedeklaratsioonid esitab heakskiidetud ekspordija, tuleb siia kanda heakskiidetud ekspordija volituse number. Kui arvedeklaratsioonid ei koosta heakskiidetud ekspordija, jäetakse sulgudes olevad sõnad välja või lükk tühjaks.

⁽²⁾ Märkida toodete päritolu. Kui arvedeklaratsioon käsitleb täielikult või osaliselt tooteid, mis pärinevad Ceutast või Melillast protokollid artikli 36 tähenduses, peab ekspordija need selgelt tähistama märkega "CM" dokumendis, mille alusel deklaratsioon koostatakse.

⁽³⁾ Need andmed võib välja jätta, kui sama teave juba sisaldub dokumendis endas.

⁽⁴⁾ Vaata protokollid artikli 20 lõiget 5. Kui ekspordija ei ole kohustatud allkirja andma, siis ei ole tarvis kirjutada ka allkirjaomaniku nime."

II PEATÜKK

ÜLEMINEKUSÄTTED

Artikkel 5

Päritolutõendid ja halduskoostöö

1. Jordaania või uute liikmesriikide poolt nende vahel kohaldatava sooduslepingu või autonoomse korra alusel nõuetekohaselt väljaantud päritolutõendeid tunnistatakse vastavates riikides, tingimusel et:

- a) selline päritolu omistatakse tariifse sooduskohtlemise raames kas siis Euroopa-Vahemere piirkonna lepingus sisalduvate tariifsete soodusmeetmete või ühenduse üldiste tariifsete soodustuste kava alusel;
- b) päritolutõend ja transpordidokumendid väljastati vähemalt üks päev enne ühinemiskuupäeva;
- c) päritolutõend esitatakse tolliasutusele nelja kuu jooksul alates ühinemise kuupäevast.

Kui kaubad on enne ühinemise kuupäeva Jordaania või uues liikmesriigis impordiks deklareeritud Jordaania ja selle uue liikmesriigi vahel hetkel kohaldatava sooduslepingu või autonoomse korra alusel, võib tunnistada ka sellise lepingu või korra alusel tagantjärele välja antud päritolutõendit, tingimusel et see esitatakse tolliasutusele nelja kuu jooksul alates ühinemise kuupäevast.

2. Jordaania ja uuel liikmesriigil on õigus säilitada load, millega on nende vahel kohaldatava sooduslepingu või autonoomse korra raames antud "heakskiidetud eksportija" staatus, tingimusel et:

- a) see on sätestatud ka enne ühinemise kuupäeva Jordaania ja ühenduse vahel sõlmitud Euroopa-Vahemere lepingus;

ja

- b) heakskiidetud eksportijad kohaldavad selle lepingu alusel kehtivaid päritolureegleid.

Nimetatud load asendatakse Euroopa-Vahemere lepingu tingimustele vastavate uute lubadega hiljemalt ühinemiskuupäevale järgneva aasta jooksul.

3. Jordaania või liikmesriigi pädevad tolliasutused võtavad kolme aasta jooksul alates asjaomase päritolutõendi väljastamisest vastu taotlusi käesoleva artikli lõigetes 1 ja 2 osutatud sooduslepingute või autonoomse korra alusel väljastatud päritolutõendite õigsuse hilisemaks kontrollimiseks ning kõnealused asutused võivad selliseid taotlusi esitada kolme aasta jooksul pärast neile impordideklaratsiooni tõendamiseks esitatud päritolutõendi vastuvõtmist.

Artikkel 6

Transiitkaubad

1. Euroopa-Vahemere piirkonna lepingu sätteid võib kohaldada kas Jordaaniast mõnda uude liikmesriiki või mõnest uuest liikmesriigist Jordaaniasse eksporditud kaupade suhtes, mis vastavad selle protokoll nr 3 sätetele ning mis ühinemiskuupäeval on juba teel või ajutiselt ladustatud Jordaania või asjaomase uue liikmesriigi tollilaos või vabatsoonis.

2. Sellistel juhtudel võib lubada sooduskohtlemist tingimusel, et importiva riigi tolliasutusele esitatakse nelja kuu jooksul alates ühinemiskuupäevast päritolutõend, mille eksportiva riigi tolliasutus on tagantjärele väljastanud, ja mis tahes muud dokumendid, mis tõendavad kaubavedu.

III PEATÜKK

ÜLD- JA LÕPPSÄTTED

Artikkel 7

Jordaania on võtnud kohustuse, et ta ei esita seoses ühenduse laienemisega ühtki nõuet, taotlust või esildist, samuti ei muuda ega tühistata ühtki GATT 1994 artiklitest XXIV.6 ja XXVIII tulenevat kontsessiooni.

Artikkel 8

Käesolev protokoll moodustab Euroopa-Vahemere piirkonna lepingu lahutamatu osa.

Artikkel 9

1. Käesoleva protokoll kiidavad oma menetluste kohaselt heaks Euroopa Ühendus, liikmesriikide nimel Euroopa Liidu Nõukogu, ning Jordaania Hašimiidi Kuningriik.

2. Heakskiitmiskirjad antakse hoiule Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadile.

Artikkel 10

1. Käesolev protokoll jõustub viimase heakskiitmiskirja hoiuleandmisele järgneva kuu esimesel päeval.

2. Käesolevat protokoll kohaldatakse ajutiselt alates 1. maist 2004.

Artikkel 11

Käesolev protokoll koostatakse kahes eksemplaris eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja araabia keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

Artikkel 12

Euroopa-Vahemere piirkonna leping koos lisade ja protokollidega, ⁽¹⁾ mis moodustavad selle lahutamatu osa, ning lõppakt koos sellele lisatud deklaratsioonidega koostatakse eesti, leedu, läti, malta, poola, slovaki, sloveeni, tšehhi ja ungari keeles ning need tekstid on autentsed samal viisil nagu originaaltekstid. Assotsiatsiooninõukogu kiidab need tekstid heaks.

Hecho en Luxemburgo, el treinta y uno de mayo de dos mil cinco.

V Lucemburku dne třicátého prvního května dva tisíce pět.

Udfærdiget i Luxembourg den enogtredivte maj to tusind og fem.

Geschehen zu Luxemburg am einunddreißigsten Mai zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta maikuu kolmekümne esimesel päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις τριάντα μία Μαΐου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Luxembourg on the thirty-first day of May in the year two thousand and five.

Fait à Luxembourg, le trente-et-un mai deux mille cinq.

Fatto a Lussemburgo, addì trentuno maggio duemilacinque.

Luksemburgā, divtūkstoš piektā gada trīsdesmit pirmajā maijā.

Priimta du tūkstančiai penktų metų gegužės trisdešimt pirmą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer-ötödik év május havának harmincegyedik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fil-wiehed u tletin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u hamsa.

Gedaan te Luxemburg, de eenendertigste mei tweeduizend vijf.

Sporządzono w Luksemburgu dnia trzydziestego pierwszego maja roku dwutysięcznego piątego.

Feito en Luxemburgo, em trinta e um de Maio de dois mil e cinco.

V Luxembourg, enaintridesetega maja leta dva tisoč pet.

V Luxemburgu, dňa tridsiateho prvého mája dvetisícpäť.

Tehty Luxemburgissa kolmantenakymmenentenäensimmäisenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Luxemburg den trettioförsta maj tjugohundra fem.

جرى في لوكسمبورغ في الثاني والعشرين من ربيع الثاني لعام ستة وعشرين
و أربعمئة و ألف للهجرة الموافق للحادي و الثلاثين من شهر أيار لعام خمسة و
ألفين ميلادية .

⁽¹⁾ Euroopa Liidu 11 ametlikus keeles (hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, soome ja taani) koostatud lepingu tekst on avaldatud Euroopa Liidu Teatajas (ELT L 129, 15.5.2002, lk 3). Tšehhi-, eesti-, leedu-, läti-, malta-, poola-, slovaki-, sloveeni- ja ungarikeelne versioon avaldatakse käesolevas Euroopa Liidu Teatajas.

Por los Estados miembros
 Za členské státy
 For medlemsstaterne
 Für die Mitgliedstaaten
 Liikmesriikide nimel
 Για τα κράτη μέλη
 For the Member States
 Pour les États membres
 Per gli Stati membri
 Dalibvalstu vārdā
 Valstybių narių vardu
 A tagállamok részéről
 Ghall-Istati Membri
 Voor de lidstaten
 W imieniu Państw Członkowskich
 Pelos Estados-Membros
 Za členské štáty
 Za države članice
 Jäsenvaltioiden puolesta
 På medlemsstaternas vägnar
 عن الدول الأعضاء

Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vārdā
 az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Za Európske spoločenstvo
 Za Europeško skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar

عن المجتمع الأردني

Por el Reino Hachemita de Jordania
 Za Jordánské hášimovské království
 For Det Hashemitiske Kongerige Jordan
 Für das Haschemitische Königreich Jordanien
 Jordaania Hašimiidi Kuningriigi nimel
 Για το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας
 For the Hashemite Kingdom of Jordan
 Pour le Royaume hachémite de Jordanie
 Per il Regno hashemita di Giordania
 Jordānijas Hāšemītu Karalistes vārdā
 Jordānijos Hašimitų Karalystės vardu
 A Jordán Hasimita Királyság részéről
 Ghar-Renju Haxemit tal-Gordan
 Voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië
 W imieniu Jordánskiego Królestwa Haszymidzkiego
 Pelo Reino Hachemita da Jordânia
 Za Jordánske hášimovské kráľovstvo
 Za Hašemitsko kraljevino Jordanijo
 Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan puolesta
 På Hashemitiska konungariket Jordaniens vägnar

عن المملكة الأردنية الهاشمية